

OFFICE OF THE
ARIZONA ATTORNEY GENERAL



PROCURADURÍA GENERAL DE JUSTICIA DEL ESTADO
BAJA CALIFORNIA

AGREEMENT OF UNDERSTANDING

This Agreement of Understanding is made and entered by and between the Attorney General of Baja California of the United Mexican States and the Attorney General of Arizona of the United States of America, hereafter the "interested parties."

WHEREAS the United States of America and the United Mexican States are two sovereign and independent nations that share common values and a vision of prosperity and security for North America;

WHEREAS the United States of America and the United Mexican States maintain strategic linkages and established collaborative partnerships among numerous stakeholders at all levels of government and the private sector;

WHEREAS state attorneys general of the United States of America and the United Mexican States are committed to strengthening binational cooperation as expressed at the March 10-12, 2008 Meeting of United States – Mexico Attorneys General hosted by the Conference of Western Attorneys General and Mexico's National Conference of Attorneys General;

WHEREAS current international conditions and challenges to combat organized crime, as well as the recently enacted Merida Initiative, have magnified the role of state attorneys general in the United States of America and the United Mexican States to ensure justice, safety, and liberty and to encourage economic prosperity for all citizens within their jurisdictions;

WHEREAS crimes such as human trafficking, weapons trafficking, money laundering, and Internet crimes against children transcend international borders thereby requiring effective and ongoing cooperation between state and federal authorities in Mexico and the United States;

WHEREAS the Attorney General of the State of Baja California and the Attorney General of the State of Arizona wish to collaborate in joint efforts and projects that enhance binational cooperation, public safety and the exchange of criminal investigative best practices between both states;

WHEREAS the State of Baja California is undertaking significant judicial reform efforts, transforming its criminal justice procedures from a mixed inquisitorial and written system to an oral, adversarial and transparent system that enhances the use of scientific evidence in criminal prosecutions;

WHEREAS the criminal adjudication process in the United States of America is based on an adversarial criminal procedural system that bases its criminal investigations on scientific evidence;

WHEREAS both governments benefit from a stronger relationship and from actions that promote the rule of law and cooperation in both states;

The interested parties commit to:

- Share legal and educational knowledge through workshops, seminars and study tours;
- Exchange information on best practices in the area of criminal investigations;
- Offer educational exchange programs between institutions that operate in the criminal justice system, including the Office of the Attorney General;
- Share information and evaluation of new technologies, software and hardware;
- Exchange information and intelligence to investigate and prosecute human trafficking, weapons trafficking, money laundering, and Internet crimes against children cases;
- Work towards the creation of an exchange and training system that assists Baja California in the administration, management, investigation, and prosecution of criminals with special emphasis on internet crimes against children;
- Work towards an agreement wherein the Office of the Attorney General of Baja California and state police can learn investigative techniques with regard to crime scene forensics, procedures and policies; and
- Facilitate prosecutorial, investigative, and other personnel exchanges as needed to encourage ongoing training and information sharing opportunities;

The Attorney General of Arizona pledges to:

- Provide administrative and management training to the Office of the Baja California Attorney General, including division of work assignments, creation of work groups, and assistance in the development of policy guidelines;
- Permit Arizona prosecutors to provide training in the State of Baja California related to case management and organization as well as preparing cases for trial;
- Train Baja California investigators on investigating Internet crimes against children;
- Create task forces to combat Internet crimes against children and human trafficking between Baja California and Arizona;

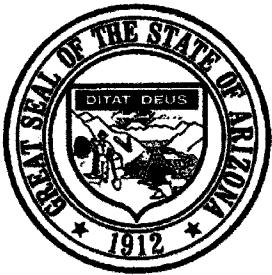
- Allow Arizona prosecutors to conduct training in Baja California focused on preparing criminal cases, cross-examination, forensic interviewing, and preparation of witnesses and victims for trial;
- Share information, investigation and prosecution tactics and techniques on human trafficking cases;
- Provide training on establishing and administering an internal affairs unit;
- Share information on wanted criminals that might have fled to Mexico; and
- Provide a directory of key personnel at the Arizona Attorney General's Office to facilitate task force work and sharing of information.

This agreement was developed in both English and Spanish and in case of any discrepancy the version in English will prevail. It is signed and ratified by the Attorney General of the State of Baja California of the United Mexican States and the Attorney General of the State of Arizona of the United States of America on this third day of August of 2008 in Seattle, Washington.

Lic. Rommel Moreno Manjarrez
Attorney General of the State of Baja California

Terry Goddard
Attorney General of the State of Arizona

Terry Goddard



PROCURADOR DE JUSTICIA
DEL ESTADO DE ARIZONA



ACUERDO DE ENTENDIMIENTO

El presente Acuerdo de Entendimiento se hace entre la Procuraduría de Justicia de Baja California de los Estados Unidos Mexicanos y la Procuraduría de Justicia de Arizona de los Estados Unidos de América, en lo sucesivo los "interesados."

CONSIDERANDO que los Estados Unidos de América y los Estados Unidos Mexicanos son dos naciones soberanas e independientes que comparten valores comunes y una visión de prosperidad y seguridad para América del Norte;

CONSIDERANDO que los Estados Unidos de América y los Estados Unidos Mexicanos mantienen vínculos estratégicos y han establecido asociaciones de colaboración entre numerosos interesados en todos los niveles de gobierno y el sector privado;

CONSIDERANDO que los procuradores de justicia de los Estados Unidos de América y los Estados Unidos Mexicanos están comprometidos en fortalecer la cooperación binacional como se expresó en la reunión de Procuradores de Justicia de los Estados Unidos de America y los Estados Unidos Mexicanos del 10 al 12 de marzo de los 2008, organizada por la Conferencia de Procuradores Generales del Oeste de los EE.UU. y la Conferencia Nacional de Procuradores de Justicia de México;

CONSIDERANDO que las condiciones internacionales actuales y los retos para combatir la delincuencia organizada, así como la recientemente promulgación de la Iniciativa Mérida, han magnificado el papel de las procuradurías de justicia estatales en los Estados Unidos de América y los Estados Unidos de México para garantizar la justicia, la seguridad, y la libertad económica para alentar la prosperidad para todos los ciudadanos dentro de sus jurisdicciones;

CONSIDERANDO que delitos como el tráfico de personas, tráfico de armas, el lavado de dinero, y los delitos contra los niños vía el Internet que transcinden fronteras internacionales exigen cooperación eficaz y permanente entre las autoridades estatales y federales en México y los Estados Unidos;

CONSIDERANDO que el Procurador de Justicia del Estado de Baja California y el Procurador de Justicia del Estado de Arizona desean colaborar en esfuerzos y proyectos conjuntos que mejoren la cooperación binacional, la seguridad pública y el intercambio de investigación criminal de las mejores prácticas entre ambos estados;

CONSIDERANDO que el Estado de Baja California está llevando a cabo importantes esfuerzos de reforma judicial, la transformación de sus procedimientos de justicia penal de un sistema mixto inquisitivo y escrito a un sistema oral, adversario y transparente que potencie la utilización de pruebas científicas en los procesos penales;

CONSIDERANDO que el proceso de adjudicación penal en los Estados Unidos de América es un sistema adversario de procedimiento penal que basa sus investigaciones penales en la evidencia científica;

CONSIDERANDO que ambos gobiernos se benefician de una relación más fuerte y de acciones que promuevan el derecho de la ley y la cooperación en ambos estados;

Los interesados se comprometen a:

- Compartir conocimiento jurídico y educativo a través de talleres, seminarios y estudios compartidos;
- Intercambiar información sobre las mejores prácticas en materia de investigación penal;
- Ofrecer programas de intercambio educativo entre las instituciones que operan en el sistema de justicia penal, incluyendo la Oficina del Procurador de Justicia;
- Compartir información y evaluación de las nuevas tecnologías, software y hardware;
- Intercambio de información e inteligencia para investigar y llevar a justicia delitos de tráfico de personas, tráfico de armas, el lavado de dinero, y delitos contra niños a través del Internet;
- Trabajar hacia la creación de un sistema de intercambio y entrenamiento que asista al Estado de Baja California en la administración, gestión, investigación y enjuiciamiento de criminales, con especial énfasis en delitos contra los niños vía Internet;
- Trabajar en realizar un acuerdo por medio de lo cual la Oficina del Procurador de Justicia del Estado de Baja California y la policía estatal puedan aprender técnicas de investigación en relación con la escena del crimen forense, procedimientos y políticas, y
- Facilitar intercambios entre procuradurías, de investigación, y otros intercambios de personal, según sean necesarios para fomentar la formación continua y el intercambio de información;

El Procurador de Justicia de Arizona se compromete a:

- Proveer entrenamiento administrativo y de gestión a la Oficina del Procurador de Justicia de Baja California, incluyendo asignaciones de trabajo, creación de grupos de trabajo y asistencia en el desarrollo de políticas;
- Permitir que los fiscales de Arizona provean capacitación en el Estado de Baja California relacionado con el manejo de casos y organización, así como la preparación de casos para juicio;
- Proveer capacitación a investigadores de Baja California para investigar crímenes contra niños vía del Internet;
- Crear grupos de trabajo para combatir los delitos contra niños vía el Internet y la trata de personas entre Baja California y Arizona;

- Permitir a subprocuradores del estado de Arizona proveer entrenamiento en Baja California en la preparación de casos penales, contrainterrogatorio, entrevistas forenses, y la preparación de los testigos y las víctimas para juicios;
- Compartir información y tácticas de investigación y enjuiciamiento así como técnicas en los casos de tráfico de personas;
- Proveer capacitación en la creación y gestión de una unidad de asuntos internos;
- Compartir información sobre los delincuentes que podrían haber huido a México, y
- Proveer un directorio de personal clave en la Procuraduría de Justicia de Arizona para facilitar los trabajos del grupo de trabajo y el intercambio de información.

El presente Acuerdo de Entendimiento se otorga en idiomas inglés y español y en caso de discrepancia la versión en inglés será la que prevalecerá, por lo que se firma y ratifica por el Procurador de Justicia de Baja California de los Estados Unidos Mexicanos y el Procurador de Justicia de Arizona de los Estados Unidos de América, en la ciudad de Seattle, Washington el tercer día del mes de Agosto del 2008.

Lic. Rommel Moreno Manjarrez
Procurador General de Justicia del Estado de Baja California

Terry Goddard
Procurador de Justicia del Estado de Arizona